

សេចក្តីផ្តើមការណ៍រួម

ស្តីពីការផ្សព្វផ្សាយចែករំលែកជាសាធារណៈនូវកិច្ចព្រមព្រៀងសេះដា តាមរយៈដំណើរការសម្រុះសម្រួលឯករាជ្យរវាង សហគមន៍ក្នុងស្រុកនៅក្នុងឃុំប៊ូស្រា និងតំបន់ជីសម្បទាន សេដ្ឋកិច្ចកំណាស៊ី និងក្រុមហ៊ុនសេដ្ឋកិច្ច (Socfin-KCD) និងក្រុមហ៊ុន កូវីផាម៉ា នៅថ្ងៃទី ១៣ ខែ មេសា ឆ្នាំ ២០២៦

JOINT STATEMENT

On the public disclosure of all settlement agreement through the independent mediation between the local communities in Bousra Commune and the Economic Land Concessions area Varanasi and Sethikula Company (Socfin-KCD company), and Coviphama Company.

On 23rd April 2026

ប្រភេទនៃការសម្រុះសម្រួល

នៅចន្លោះឆ្នាំ ២០១៧ និងឆ្នាំ២០២១ ដំណើរការសម្រុះសម្រួល ដោយស្ម័គ្រចិត្ត ត្រូវបានធ្វើឡើងរវាងតំណាងសហគមន៍ ០៥ (ប្រាំ) ភូមិ នៅក្នុងឃុំប៊ូស្រា (ពូតូត ពូរ៉ាង ប៊ូស្រា ភូមិពូតា និងពូល) និងក្រុមហ៊ុន ។

ដំណើរការសម្រុះសម្រួលត្រូវបានរៀបចំ និងសម្របសម្រួល ដោយក្រុមការងារសម្រុះសម្រួលឯករាជ្យ ក្រោយជំនួយហិរញ្ញវត្ថុពីកម្មវិធីអភិបាលកិច្ចដីធ្លីតំបន់មេគង្គ (MRLG)។ សហគមន៍ ទទួលបានការណែនាំ និងគាំទ្រពីអង្គការជំនួយផ្នែកច្បាប់នៃ កម្ពុជា (LAC) មានអ្នកអង្កេតការណ៍ និងសាក្សីដែលជាចាស់ ទុំក្នុងភូមិ មេឃុំប៊ូស្រា និងតំណាងអង្គការសហប្រជាជាតិ សម្រាប់សិទ្ធិមនុស្សក្នុងប្រទេសកម្ពុជា (UN OHCHR) ។

ករណីសម្រុះសម្រួលត្រូវបានដោះស្រាយ

ការសម្រុះសម្រួលដោះស្រាយករណីរំខានដីធ្លីចំនួន ០៤ (បួន) ដែលកាត់លើកឡើង។ កិច្ចពិភាក្សាត្រូវបានធ្វើឡើងដាច់ដោយ ឡែកសម្រាប់សហគមន៍នីមួយៗ និងរៀបចំទៅតាមប្រភេទ រំខានដីធ្លី ដូចខាងក្រោម៖

1. ជម្ងឺសហគមន៍ ស្ថិតនៅក្នុងក្រុមហ៊ុន Varanasi, Sethikula និង Coviphama ELCs
2. ដីចម្ការតាមដងអូរ ស្ថិតនៅក្នុងក្រុមហ៊ុន Varanasi និង Sethikula ELCs (Socfin-KCD)
3. ដីចំការកៅស៊ូគ្រួសារ ស្ថិតនៅក្នុងក្រុមហ៊ុន Varanasi និង Sethikula ELCs (Socfin-KCD)
4. ដីចម្ការពាក់ព័ន្ធរូបវន្តសាស្ត្រ (Socfin-KCD)

ដំណោះស្រាយ ឬជម្រើស គឺជាអ្វីដែលសហគមន៍ និងក្រុម ហ៊ុន បានពិភាក្សាគ្នា និងជាដំណោះស្រាយដែលអាចទទួល យកបានសម្រាប់គ្នាគឺទាំងពីរឈរលើស្មារតីស្ម័គ្រចិត្ត និង គោរពគ្នាទៅវិញទៅមក។

Background of the Mediation

Between 2017 and 2021, a voluntary mediation process was conducted between the representatives from 05 (five) villages communities in Busra Commune (Pu Teut, Pu Char, Pu Raing, Busra and Pu Luk) and the companies.

The mediation process was organized and facilitated by the Independent Mediation Group (IMG) with financial support from the Mekong Region Land Governance (MRLG) Program. The communities received guidance and support from the Legal Aid of Cambodia (LAC), and observers and witnesses including with village elders, Bousra Commune Chief, and the representative of the United Nations Office for Human Rights in Cambodia (UN OHCHR).

Mediation Cases Addressed

The mediation process addressed four land dispute cases raised by the parties. Discussions were conducted separately for each community and organized according to the following type of land disputes as follows:

1. Communal land ins Varanasi , Sethikula and Coviphama ELCs
2. Streamside plantations in Varanasi and Sethikula ELCs (Socfin-KCD)
3. Family rubber plantations in Varanasi and Sethikula ELCs (Socfin-KCD)
4. Related plantations/Past compensations (Socfin-KCD)

The solutions or options are something that the communities and the companies have discussed and is an acceptable solution for both parties based on a voluntary spirit and mutual respect.



This is the document accurately translated by Khmer World Translation from the attached original document in Khmer submitted to our agency for the purpose of translation only. Khmer World Translation was registered with the Ministry of Commerce No. 2243/06 and located at 198Eo, St. 154, Sangkat Phsar Kandal 2, Khan Daun Penh, Phnom Penh, Cambodia. Tel: (855) 929 210 315/316/317/318/319/320/321/322/323/324/325/326/327/328/329/330/331/332/333/334/335/336/337/338/339/340/341/342/343/344/345/346/347/348/349/350/351/352/353/354/355/356/357/358/359/360/361/362/363/364/365/366/367/368/369/370/371/372/373/374/375/376/377/378/379/380/381/382/383/384/385/386/387/388/389/390/391/392/393/394/395/396/397/398/399/400/401/402/403/404/405/406/407/408/409/410/411/412/413/414/415/416/417/418/419/420/421/422/423/424/425/426/427/428/429/430/431/432/433/434/435/436/437/438/439/440/441/442/443/444/445/446/447/448/449/450/451/452/453/454/455/456/457/458/459/460/461/462/463/464/465/466/467/468/469/470/471/472/473/474/475/476/477/478/479/480/481/482/483/484/485/486/487/488/489/490/491/492/493/494/495/496/497/498/499/500/501/502/503/504/505/506/507/508/509/510/511/512/513/514/515/516/517/518/519/520/521/522/523/524/525/526/527/528/529/530/531/532/533/534/535/536/537/538/539/540/541/542/543/544/545/546/547/548/549/550/551/552/553/554/555/556/557/558/559/560/561/562/563/564/565/566/567/568/569/570/571/572/573/574/575/576/577/578/579/580/581/582/583/584/585/586/587/588/589/590/591/592/593/594/595/596/597/598/599/600/601/602/603/604/605/606/607/608/609/610/611/612/613/614/615/616/617/618/619/620/621/622/623/624/625/626/627/628/629/630/631/632/633/634/635/636/637/638/639/640/641/642/643/644/645/646/647/648/649/650/651/652/653/654/655/656/657/658/659/660/661/662/663/664/665/666/667/668/669/670/671/672/673/674/675/676/677/678/679/680/681/682/683/684/685/686/687/688/689/690/691/692/693/694/695/696/697/698/699/700/701/702/703/704/705/706/707/708/709/710/711/712/713/714/715/716/717/718/719/720/721/722/723/724/725/726/727/728/729/730/731/732/733/734/735/736/737/738/739/740/741/742/743/744/745/746/747/748/749/750/751/752/753/754/755/756/757/758/759/760/761/762/763/764/765/766/767/768/769/770/771/772/773/774/775/776/777/778/779/780/781/782/783/784/785/786/787/788/789/790/791/792/793/794/795/796/797/798/799/800/801/802/803/804/805/806/807/808/809/810/811/812/813/814/815/816/817/818/819/820/821/822/823/824/825/826/827/828/829/830/831/832/833/834/835/836/837/838/839/840/841/842/843/844/845/846/847/848/849/850/851/852/853/854/855/856/857/858/859/860/861/862/863/864/865/866/867/868/869/870/871/872/873/874/875/876/877/878/879/880/881/882/883/884/885/886/887/888/889/890/891/892/893/894/895/896/897/898/899/900/901/902/903/904/905/906/907/908/909/910/911/912/913/914/915/916/917/918/919/920/921/922/923/924/925/926/927/928/929/930/931/932/933/934/935/936/937/938/939/940/941/942/943/944/945/946/947/948/949/950/951/952/953/954/955/956/957/958/959/960/961/962/963/964/965/966/967/968/969/970/971/972/973/974/975/976/977/978/979/980/981/982/983/984/985/986/987/988/989/990/991/992/993/994/995/996/997/998/999/1000/1001/1002/1003/1004/1005/1006/1007/1008/1009/1010/1011/1012/1013/1014/1015/1016/1017/1018/1019/1020/1021/1022/1023/1024/1025/1026/1027/1028/1029/1030/1031/1032/1033/1034/1035/1036/1037/1038/1039/1040/1041/1042/1043/1044/1045/1046/1047/1048/1049/1050/1051/1052/1053/1054/1055/1056/1057/1058/1059/1060/1061/1062/1063/1064/1065/1066/1067/1068/1069/1070/1071/1072/1073/1074/1075/1076/1077/1078/1079/1080/1081/1082/1083/1084/1085/1086/1087/1088/1089/1090/1091/1092/1093/1094/1095/1096/1097/1098/1099/1100/1101/1102/1103/1104/1105/1106/1107/1108/1109/1110/1111/1112/1113/1114/1115/1116/1117/1118/1119/1120/1121/1122/1123/1124/1125/1126/1127/1128/1129/1130/1131/1132/1133/1134/1135/1136/1137/1138/1139/1140/1141/1142/1143/1144/1145/1146/1147/1148/1149/1150/1151/1152/1153/1154/1155/1156/1157/1158/1159/1160/1161/1162/1163/1164/1165/1166/1167/1168/1169/1170/1171/1172/1173/1174/1175/1176/1177/1178/1179/1180/1181/1182/1183/1184/1185/1186/1187/1188/1189/1190/1191/1192/1193/1194/1195/1196/1197/1198/1199/1200/1201/1202/1203/1204/1205/1206/1207/1208/1209/1210/1211/1212/1213/1214/1215/1216/1217/1218/1219/1220/1221/1222/1223/1224/1225/1226/1227/1228/1229/1230/1231/1232/1233/1234/1235/1236/1237/1238/1239/1240/1241/1242/1243/1244/1245/1246/1247/1248/1249/1250/1251/1252/1253/1254/1255/1256/1257/1258/1259/1260/1261/1262/1263/1264/1265/1266/1267/1268/1269/1270/1271/1272/1273/1274/1275/1276/1277/1278/1279/1280/1281/1282/1283/1284/1285/1286/1287/1288/1289/1290/1291/1292/1293/1294/1295/1296/1297/1298/1299/1300/1301/1302/1303/1304/1305/1306/1307/1308/1309/1310/1311/1312/1313/1314/1315/1316/1317/1318/1319/1320/1321/1322/1323/1324/1325/1326/1327/1328/1329/1330/1331/1332/1333/1334/1335/1336/1337/1338/1339/1340/1341/1342/1343/1344/1345/1346/1347/1348/1349/1350/1351/1352/1353/1354/1355/1356/1357/1358/1359/1360/1361/1362/1363/1364/1365/1366/1367/1368/1369/1370/1371/1372/1373/1374/1375/1376/1377/1378/1379/1380/1381/1382/1383/1384/1385/1386/1387/1388/1389/1390/1391/1392/1393/1394/1395/1396/1397/1398/1399/1400/1401/1402/1403/1404/1405/1406/1407/1408/1409/1410/1411/1412/1413/1414/1415/1416/1417/1418/1419/1420/1421/1422/1423/1424/1425/1426/1427/1428/1429/1430/1431/1432/1433/1434/1435/1436/1437/1438/1439/1440/1441/1442/1443/1444/1445/1446/1447/1448/1449/1450/1451/1452/1453/1454/1455/1456/1457/1458/1459/1460/1461/1462/1463/1464/1465/1466/1467/1468/1469/1470/1471/1472/1473/1474/1475/1476/1477/1478/1479/1480/1481/1482/1483/1484/1485/1486/1487/1488/1489/1490/1491/1492/1493/1494/1495/1496/1497/1498/1499/1500/1501/1502/1503/1504/1505/1506/1507/1508/1509/1510/1511/1512/1513/1514/1515/1516/1517/1518/1519/1520/1521/1522/1523/1524/1525/1526/1527/1528/1529/1530/1531/1532/1533/1534/1535/1536/1537/1538/1539/1540/1541/1542/1543/1544/1545/1546/1547/1548/1549/1550/1551/1552/1553/1554/1555/1556/1557/1558/1559/1560/1561/1562/1563/1564/1565/1566/1567/1568/1569/1570/1571/1572/1573/1574/1575/1576/1577/1578/1579/1580/1581/1582/1583/1584/1585/1586/1587/1588/1589/1590/1591/1592/1593/1594/1595/1596/1597/1598/1599/1600/1601/1602/1603/1604/1605/1606/1607/1608/1609/1610/1611/1612/1613/1614/1615/1616/1617/1618/1619/1620/1621/1622/1623/1624/1625/1626/1627/1628/1629/1630/1631/1632/1633/1634/1635/1636/1637/1638/1639/1640/1641/1642/1643/1644/1645/1646/1647/1648/1649/1650/1651/1652/1653/1654/1655/1656/1657/1658/1659/1660/1661/1662/1663/1664/1665/1666/1667/1668/1669/1670/1671/1672/1673/1674/1675/1676/1677/1678/1679/1680/1681/1682/1683/1684/1685/1686/1687/1688/1689/1690/1691/1692/1693/1694/1695/1696/1697/1698/1699/1700/1701/1702/1703/1704/1705/1706/1707/1708/1709/1710/1711/1712/1713/1714/1715/1716/1717/1718/1719/1720/1721/1722/1723/1724/1725/1726/1727/1728/1729/1730/1731/1732/1733/1734/1735/1736/1737/1738/1739/1740/1741/1742/1743/1744/1745/1746/1747/1748/1749/1750/1751/1752/1753/1754/1755/1756/1757/1758/1759/1760/1761/1762/1763/1764/1765/1766/1767/1768/1769/1770/1771/1772/1773/1774/1775/1776/1777/1778/1779/1780/1781/1782/1783/1784/1785/1786/1787/1788/1789/1790/1791/1792/1793/1794/1795/1796/1797/1798/1799/1800/1801/1802/1803/1804/1805/1806/1807/1808/1809/1810/1811/1812/1813/1814/1815/1816/1817/1818/1819/1820/1821/1822/1823/1824/1825/1826/1827/1828/1829/1830/1831/1832/1833/1834/1835/1836/1837/1838/1839/1840/1841/1842/1843/1844/1845/1846/1847/1848/1849/1850/1851/1852/1853/1854/1855/1856/1857/1858/1859/1860/1861/1862/1863/1864/1865/1866/1867/1868/1869/1870/1871/1872/1873/1874/1875/1876/1877/1878/1879/1880/1881/1882/1883/1884/1885/1886/1887/1888/1889/1890/1891/1892/1893/1894/1895/1896/1897/1898/1899/1900/1901/1902/1903/1904/1905/1906/1907/1908/1909/1910/1911/1912/1913/1914/1915/1916/1917/1918/1919/1920/1921/1922/1923/1924/1925/1926/1927/1928/1929/1930/1931/1932/1933/1934/1935/1936/1937/1938/1939/1940/1941/1942/1943/1944/1945/1946/1947/1948/1949/1950/1951/1952/1953/1954/1955/1956/1957/1958/1959/1960/1961/1962/1963/1964/1965/1966/1967/1968/1969/1970/1971/1972/1973/1974/1975/1976/1977/1978/1979/1980/1981/1982/1983/1984/1985/1986/1987/1988/1989/1990/1991/1992/1993/1994/1995/1996/1997/1998/1999/2000/2001/2002/2003/2004/2005/2006/2007/2008/2009/2010/2011/2012/2013/2014/2015/2016/2017/2018/2019/2020/2021/2022/2023/2024/2025/2026/2027/2028/2029/2030/2031/2032/2033/2034/2035/2036/2037/2038/2039/2040/2041/2042/2043/2044/2045/2046/2047/2048/2049/2050/2051/2052/2053/2054/2055/2056/2057/2058/2059/2060/2061/2062/2063/2064/2065/2066/2067/2068/2069/2070/2071/2072/2073/2074/2075/2076/2077/2078/2079/2080/2081/2082/2083/2084/2085/2086/2087/2088/2089/2090/2091/2092/2093/2094/2095/2096/2097/2098/2099/2100/2101/2102/2103/2104/2105/2106/2107/2108/2109/2110/2111/2112/2113/2114/2115/2116/2117/2118/2119/2120/2121/2122/2123/2124/2125/2126/2127/2128/2129/2130/2131/2132/2133/2134/2135/2136/2137/2138/2139/2140/2141/2142/2143/2144/2145/2146/2147/2148/2149/2150/2151/2152/2153/2154/2155/2156/2157/2158/2159/2160/2161/2162/2163/2164/2165/2166/2167/2168/2169/2170/2171/2172/2173/2174/2175/2176/2177/2178/2179/2180/2181/2182/2183/2184/2185/2186/2187/2188/2189/2190/2191/2192/2193/2194/2195/2196/2197/2198/2199/2200/2201/2202/2203/2204/2205/2206/2207/2208/2209/2210/2211/2212/2213/2214/2215/2216/2217/2218/2219/2220/2221/2222/2223/2224/2225/2226/2227/2228/2229/2230/2231/2232/2233/2234/2235/2236/2237/2238/2239/2240/2241/2242/2243/2244/2245/2246/2247/2248/2249/2250/2251/2252/2253/2254/2255/2256/2257/2258/2259/2260/2261/2262/2263/2264/2265/2266/2267/2268/2269/2270/2271/2272/2273/2274/2275/2276/2277/2278/2279/2280/2281/2282/2283/2284/2285/2286/2287/2288/2289/2290/2291/2292/2293/2294/2295/2296/2297/2298/2299/2300/2301/2302/2303/2304/2305/2306/2307/2308/2309/2310/2311/2312/2313/2314/2315/2316/2317/2318/2319/2320/2321/2322/2323/2324/2325/2326/2327/2328/2329/2330/2331/2332/2333/2334/2335/2336/2337/2338/2339/2340/2341/2342/2343/2344/2345/2346/2347/2348/2349/2350/2351/2352/2353/2354/2355/2356/2357/2358/2359/2360/2361/2362/2363/2364/2365/2366/2367/2368/2369/2370/2371/2372/2373/2374/2375/2376/2377/2378/2379/2380/2381/2382/2383/2384/2385/2386/2387/2388/2389/2390/2391/2392/2393/2394/2395/2396/2397/2398/2399/2400/2401/2402/2403/24

កិច្ចព្រមព្រៀងសេះជា សរុបចំនួន 26 ត្រូវបានសម្រេចដោយ ភាគីចន្លោះឆ្នាំ 2018 និងឆ្នាំ 2021។ សេចក្តីសង្ខេបដំបូង មួយត្រូវបានបង្ហាញនៅក្នុងសេចក្តីផ្តើមការណែនាំ ស្តីពីការ ដោះស្រាយវិវាទតាមរយៈដំណើរការសម្រុះសម្រួលឯករាជ្យ រវាងសហគមន៍ក្នុងស្រុកនៅក្នុងឃុំប្រាសាទ និងតំបន់ដីសម្បទានសេដ្ឋកិច្ចកំណាសី និងក្រុមហ៊ុនសេដ្ឋកិច្ច (ក្រុមហ៊ុន Socfin-KCD) និងក្រុមហ៊ុនកូវីដាម៉ា កាលពីថ្ងៃទី២៧ ខែកញ្ញា ឆ្នាំ២០២២។

ការអនុវត្តបានចាប់ផ្តើមជាមួយនឹងកិច្ចព្រមព្រៀងដំបូងក្នុងឆ្នាំ 2018 និងនៅដំណើរការ ជាមួយគម្រោងនៅតែបន្តអនុវត្ត អំឡុងពេលនៃកិច្ចសន្យាសម្បទានដីសេដ្ឋកិច្ច អមជាមួយនឹង គម្រោងអភិវឌ្ឍន៍សហគមន៍រយៈពេលវែងមួយចំនួន។

ការរក្សាការសម្ងាត់នៃដំណើរការសម្រុះសម្រួល

អនុលោមតាមបទប្បញ្ញត្តិនៃការរក្សាសម្ងាត់និងវិធានមូលដ្ឋាន ដែលបង្កើតឡើងក្នុងអំឡុងពេលដំណើរការសម្រុះសម្រួល កិច្ចព្រមព្រៀងសម្រុះសម្រួលត្រូវបានរក្សាការសម្ងាត់តាំងពីដំ បូង។ តាមសំណើរបស់សហគមន៍ អ្នកសង្កេតការណ៍ និងទី ប្រឹក្សា ភាគីទាំងអស់ រួមទាំងក្រុមហ៊ុនបានចុះហត្ថលេខាលើ កិច្ចព្រមព្រៀងរក្សាការសម្ងាត់ដ៏តឹងរឹងមួយ ដើម្បីធានាបាននូវ បរិយាកាសប្រកបដោយសុវត្ថិភាព និងស្ថាបនាសម្រាប់ការ សន្ទនា និងការចរចា ដែលជាការការពារគ្រប់ភាគីពាក់ព័ន្ធក្នុង ដំណើរការសម្រុះសម្រួល។

ការសម្រេចចិត្តផ្សព្វផ្សាយចែករំលែកកិច្ចព្រមព្រៀង

បន្ទាប់ពីការអនុវត្តកិច្ចព្រមព្រៀងសម្រុះសម្រួល និងការ ពិគ្រោះយោបល់បន្ថែមរវាងក្រុមហ៊ុន និងតំណាងសហគមន៍ ក្រុមហ៊ុន និងសហគមន៍របស់ភូមិពូជិត ពូរាំង ប្រាសាទ និង ពូលុបានយល់ព្រមទៅវិញទៅមកដើម្បីដកចេញការរឹតបន្តឹង ការរក្សាសម្ងាត់ និងដើម្បីបង្ហាញរួមគ្នានូវកិច្ចព្រមព្រៀងសេះជា ចំនួន 26 ដែលមាននៅក្នុងឧបសម្ព័ន្ធទី 1 ជាសាធារណៈ។

គោលបំណងនៃសេចក្តីប្រកាសសាធារណៈ

ព្រឹត្តិការណ៍ការប្រកាស និងផ្សព្វផ្សាយជាសាធារណៈរួមគ្នា នេះ ផ្តល់ឱកាសដើម្បីចែករំលែកមេរៀនដែលបានរៀនពី ដំណើរការសម្រុះសម្រួលក្នុងប្រទេសកម្ពុជា ដែលមានគោល បំណងណែនាំដំណោះស្រាយវិវាទក្រៅប្រព័ន្ធ ទោះបីជា

A total of 26 settlement agreements were reached by the parties between 2018 and 2021. A comprehensive summary is presented in the *Joint statement on Dispute Settlement through Independent mediation between the local communities in Bousra Commune and the Varanasi Economic Land Concessions and Sethikula (Socfin-KCD company), and Coviphama dated September 27th, 2022.*

The Implementation began with the first agreements in 2018 and is still ongoing, with projects continuing to be implemented during the economic land concession period, along with some shorter-term community-development projects.

Confidentiality of the Mediation Process

In accordance with the confidentiality provisions and ground rules established during the mediation process, the mediation agreements were initially kept confidential. At the request of the communities, observers, and consultants, all parties, including the companies, signed a strict confidentiality agreement to ensure a safe, constructive environment for dialogue and negotiation while protecting all parties involved in the mediation process.

Decision to Disclose the Agreements

Following the implementation of the mediation agreements and further consultations between the companies and community representatives, the companies and the communities of Pu Teut, Pu Raing, Bousra, Pu Char and Pu Luk have mutually agreed to remove the confidentiality restrictions and to jointly disclose the 26 settlement agreements listed in Annex 1 to the public.

Purpose of the Public Declaration

This joint public declaration and disclosure event provides an opportunity to share lessons learned from the mediation process in Cambodia, which aimed to introduce alternative



This is the document accurately translated by Khmer World Translation from the attached original document in Khmer submitted to our agency for the purpose of translation only. Khmer World Translation was registered with the Ministry of Commerce No. Co. 2743/06 and is located at # 19B Eo, St. 154, Sangkat Phsar Kandal 2, Khan Daun Penh, Phnom Penh, Cambodia. Tel: (855) 23 21 31 30 mobile: 1012 857 729/093 482827 E-mail: info@khmerworld1.com Website: www.khmerworld1.com (10/2021/2026)

Khmer World Translation

NHEM BORA

ដំណើរការសហការដោយស្ម័គ្រចិត្តដែលភាគីទាំងពីរបាន
កំណត់បញ្ហា ជម្រើសអភិវឌ្ឍន៍ ពិចារណាដំណោះស្រាយ និង
បានបង្កើតកិច្ចព្រមព្រៀងរួម។ វាអាចបម្រើជាឯកសារយោងដ៏
មានប្រយោជន៍សម្រាប់សហគមន៍ ក្រុមហ៊ុន និងអ្នកពាក់ព័ន្ធ
ផ្សេងទៀតដែលកំពុងស្វែងរកវិធីសាស្ត្រប្រកបដោយសន្តិភាព
និងស្ថាបនាក្នុងការដោះស្រាយវិវាទទាក់ទងនឹងដីធ្លីតាមរយៈ
ការសន្ទនា និងយន្តការសម្រុះសម្រួល។

dispute resolution, though a voluntary collaborative process
where the two parties identified issues, developed options,
considered alternatives, and developed consensual
agreements. It may serve as a useful reference for other
communities, companies, and stakeholders seeking peaceful
and constructive approaches to resolving land-related
disputes through dialogue and mediation.

ការព្រមព្រៀងរបស់គូភាគី

តំណាងសហគមន៍សម្រុះសម្រួលទាំងប្រាំភូមិ និងតំណាង
ក្រុមហ៊ុន Varanasi និង Sethikula (Socfin-KCD) និងក្រុម
ហ៊ុន Coviphama បានពិភាក្សា និងឯកភាពក្នុងអំឡុងពេល
កិច្ចប្រជុំដែលបានធ្វើឡើងក្នុងខែមីនា និងខែមេសា ឆ្នាំ 2026
ដើម្បីបង្ហាញជាសាធារណៈនូវព័ត៌មានកិច្ចព្រមព្រៀងស្រប
សម្រុះសម្រួលដែលមានរាយការណ៍ក្នុងឧបសម្ព័ន្ធទី 1 ដោយមានការ
គាំទ្រពី អង្គការជំនួយផ្នែកច្បាប់កម្ពុជា (LAC)។

Agreement of the Parties

Representatives of the five mediated communities and
representatives of Varanasi and Sethikula (Socfin-KCD) and
Coviphama Company discussed and agreed during meetings
held in March and April 2026 to publicly disclose the
mediation agreements listed in Annex 1 with the support of
Legal Aid of Cambodia (LAC).

ភាគីក្រុមហ៊ុន

Company Party

ក្រុមហ៊ុន វ៉ារ៉ាណាស៊ី

Varanasi Company

Shanid Aluppy Evelyne Bocquet

ក្រុមហ៊ុន សេថិកុលា

Sethikula Company

Shanid Aluppy Evelyne Bocquet

ក្រុមហ៊ុន កូវីផាម៉ា

Coviphama Company

Shanid Aluppy Evelyne Bocquet



This is the document submitted by Khmer World Translation from the attached original document in Khmer
submitted to our agency for the purpose of translation only. Khmer World Translation was registered with the Ministry
of Commerce No. 23/21/31 Soc. No. 012 857 729/093 482827 E-mail: info@khmerworld1.com Website:
www.khmerworld1.com (10 April/2026)

Khmer World
Translation

NHEM BORA

ភាគីសហគមន៍ចូលរួមចរចា
Mediated Community Parties

តំណាងសហគមន៍ភូមិព្រាំង
Pu Raing Community's Representatives

				
ត្រាក់ តក Trak Tork	ស្រល វ៉ាន Srol Van	ប៉េ ដេង Pey Deng	ក្រុន ក្រើប Krors Kroeurb	ព្យាយ អ៊ូន Ploy Mhun

តំណាងសហគមន៍ភូមិពូល
Pu Lu Community's Representatives

					
ឆិង វ៉េង Chhoeng Voeurng	ពៀល រៀន Pyoeurl Nien	ម៉ែល ងើវ Moeurl Ngev	ម៉ាលី គីម Maly Kim	ង៉េ ណាំ Nge Nam	ព្លឹង ឆេ Ploeng The

តំណាងសហគមន៍ភូមិចា
Pu Char Community's Representatives

					
ប្រុត ថា Prut Tha	ខ្លឹក កែស៊ីងឿប KhleoK Keosingieb	ព្រៃ ត្រៃ Prey Tre	រូយ ទើប Rouy Teurb	ពៀស ឆ្នែប Pcheus Nheb	ប្រាក់ ប៉ុនហ្នុង Prak Bunnhung

តំណាងសហគមន៍ភូមិទឹក
Pu Tert Community's Representatives

						
ង៉ាង យ៉ិន Ngang Yin	កប់ លេត Korb Let	កេត ផល្លិត Ket Phallit	ធីន ស៊ីម៉ា Thin Sima	ធៀន ម៉ាប់ Theoun Mab	ត្រាក់ គីន Trak Kin	ក្រើម ស្យាប Kreum Syab



This is the document fully translated by Khmer World Translation from the attached original document in Khmer submitted to our agency for the purpose of translation only. Khmer World Translation was registered with the Ministry of Commerce No. 23 21 31 30 Phnom Penh, 1012 857 729/093 482827 E-mail: info@khmerworld1.com Website: www.khmerworld1.com (10/2026)

អង្គការពិភពកម្ពុជា
Khmer World Translation

NHEM BORA

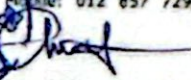
កំណាងសហគមន៍ភូមិប្រសា
Busra Community's Representatives


ប្រុង ទេច
Brong Toeurch


ឆើច បែន
Chhoeurch Ben


ប៉ាក់ ខៀន
Pak Khoeun

 This is the document translated by Khmer World Translation from the attached original document in Khmer submitted to the Ministry of the Interior of Cambodia for the purpose of translation only. Khmer World Translation was registered with the Ministry of Commerce and Industry of Cambodia at # 1198Eo, St. 154, Sangkat Psar Kandal 2, Khan Daun Penh, Phnom Penh, Cambodia. Tel: 012 857 729/093 482827 Mobile: 012 857 729/093 482827 E-mail: info@khmerworld1.com Website: www.khmerworld1.com April/2024


NHEM BORA